

# The Book of the Dead

1

世界灵学著作  
经典丛书

# 埃及亡灵书

作为人类历史上最神秘的纸草书，它将为你揭开人类最初的生死观：人类正是藉其精神与技术而再生。

■ |美| E.A.华理士·布奇 著 ■ 罗尘 译





世界灵学著作经典丛书

# *The Book of the Dead*

## 埃及亡灵书

■[美]E. A. 华理士·布奇 著 ■ 罗 尘 译

京华出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

埃及亡灵书 / (美)布奇(Budge, E. A. W.)著;罗尘译. - 北京:京华出版社,2001.1

ISBN 7-80600-560-9

I.埃… II.①布…②罗… III.埃及古代宗教-研究  
IV.B989.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81892 号

## 埃及亡灵书

---

著 者  [美] 华理士·布奇

译 者  罗 尘

责任编辑  刘 明

封面设计  柯圣工作室

出 版  京华出版社(北京市安华西里1区13楼)  
(010)64258473 64258472

发 行  新华书店总店北京发行所经销

印 刷  四川省南方印务有限公司

开 本  850×1168 1/32

字 数  300 千字

印 张  13

印 数  00001-10000 册

版 次  2001 年 1 月第 1 版

出版日期  2001 年 1 月第 1 次印刷

书 号  ISBN 7-80600-560-9/C·16

定 价  28.00 元

---

京华版图书,版权所有,侵权必究。



## 序 1

# 关于《阿尼的纸草》 注本的说明

华理士·布奇是 19 世纪末 20 世纪初大不列颠博物馆“远东及埃及”馆的博物家，他深入研究埃及原始宗教、信仰及各种仪规，写成了很多具有研究价值的专著，其中包括对著名的埃及文献《埃及亡灵书》所进行的翻译和评注。布奇的著作大部分都是依据收藏于大不列颠博物馆的《阿尼的纸草》而写就的，他认为在所有的纸草中，《阿尼的纸草》内容最丰富，保存最完好，注解最翔实。

布奇先后两次于 1890 年和 1894 年出版《阿尼的纸草》精注本，两个版本皆由 3 个对开本构成，前两卷的内容、正文及黑白插图基本与今天的版本相同，只是第三卷改成了彩色插图。

这本著作又于 1913 年由姆蒂克社会出版社重版，版面改小了一些，折叠式的插图则被置于第一卷的尾部，与对开版相比，正文内容有了很大的改进，补充了从大不列颠博物馆所获得的新的资料，增加了一些章节和段落，一些翻译错误得到了纠正，很多注解也依最新的发现作了校改，布奇重写了大部分内容，

埃及亡灵书



他在前言中写道：“整篇著作已焕然一新，它已基本上符合事实。”这是他最后一次对该著作所作的校改。

另外，这篇著作还有多种小的版本，皆为单卷本，其中的英文翻译部分与姆蒂克社会版完全一样，只是没有象形文字和注解，黑白插图也很小，印刷质量要差一些，注解与姆蒂克社会版相比出入很大，总之，无论从哪个方面来说，前者都要比后者逊色。

除插图的色彩之外，今天的版本与姆蒂克社会版基本一致。再者，老版的正文分布在两卷内容中，而新版则归入了一卷之中。值得注意的是，布奇的注解内容本身便可以当成一部专著，他所作的序言与姆蒂克社会版相仿，但也摘录了其他序言中的内容以及 1920 年他为大不列颠博物馆筹划的小册子中的部分段落。

乔治帕姆·布拉克



## 序 2

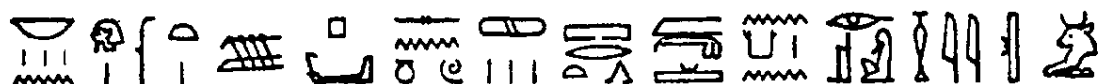
### 关于《埃及亡灵书》

在所有的纸草中，包括《埃及亡灵书》舍班版手抄本，《阿尼的纸草》是最广博、最优秀、注解最完整的版本。它包括插图、赞美诗以及描述性的说明，在公元前 1500 年至公元前 1350 年写成的纸草中处于至尊的地位，对于研究《埃及亡灵书》有着举足轻重的作用。

尽管它只用了不足一半的篇幅描述亡灵再生，但我们可以确信，作为一名“舍卜斯”和“阿比多斯”所有神庙祭品的护卫和国王抄录员高官，阿尼能使上层的埃及人相信这篇著作对祈愿者起着十分重要的作用。事实上，《阿尼的纸草》正因为短小精悍而在那个时代被普遍当作《埃及亡灵书》的缩写本。

近年来，随着学者和研究者对《阿尼的纸草》的需求量的增加，它的价格节节攀高，精注本及带有英文翻译的版本早已脱销，人们便向大不列颠博物馆理事会申请再版，这一申请得到批准后，他们又不得不准备去印刷那些黑白插图和相关的章节，因此今天的版本包括了以下的内容：

## 埃及亡灵书



1. 一般性的释文。其中包括讲解《埃及亡灵书》的历史和埃及宗教信仰的章节；

2. 对《阿尼的纸草》进行了“逐片的”开解；

3. 纸草中全部象形文字及英文翻译、注解和索引。

在为本书准备材料之际，正文的一个新的手抄本也已完成，并加入了理事会成员从《阿尼的纸草》抄录的一些内容，翻译已做了修改，注解则依据最新的发现给予了校订，释文的大部分已重写。整篇著作已焕然一新，它已基本上符合事实。

《埃及亡灵书》大体是指古代抄录员为亡灵所作的所有经文，包括咒语、赞美诗、冗长的开释、各类礼仪真言、神名等，它们一般都被镂刻或书写在金字塔或坟墓的壁上，有的则印在棺椁或镂于精美的石棺之上。从某种意义上说，《埃及亡灵书》这一标题并不确切，甚至是误导，因为它的正文既没有汇集为一个整体也不是写于同一时代；它们的特征千差万别；它们既没有描述亡灵阳间时的生活，也没有交待它们到底是与谁共赴冥界的。更有甚者，埃及有很多这样的文字都可以称作“亡灵书”，但却没有一篇可以与《埃及亡灵书》这一标题相切合。这个标题是 19 世纪初的埃及学者在发现了很多祭文后而赋予的名谓，只是当时他们根本就不通晓这些祭文的真正涵义。这个标题很可能来自于盗墓者，这些盗墓者发现木乃伊旁放置着很多书籍，它们一卷卷地堆积着。他们称之为“卡塔巴—玛伊特”，即“亡灵看的书”，或叫做“科塔卜—阿玛伊图恩”，即“亡灵书”。他们对这些书籍莫名其妙，一窍不通，“亡灵书”的名字由此得来。

从早期埃及人的墓穴中所发现的物件，如容器、石刀及武



器等，可以证实这些尼罗河谷早期的居住者也笃信超度。由于那时尚没有文字，所以，我们只能靠后人的记载来揣度他们的思想，特别是他们对“冥界”的看法。我们可以非常清楚地知道他们并不是尽自己的努力将上辈的尸骨保持完整，因为在很多墓穴中，头、手和脚都远离躯干而保存着：这种情况在近代埃及则完全不同，也许他们已经有了另外一种信仰，也许他们受到了外族入侵者的影响。他们把保持肉体的完整性看得非常重要。他们会想尽一切办法去保存肉体，想尽一切办法不使之腐朽。他们会将肉体放在水中洗净，涂上药剂、辣油和香脂，之后又在外层涂上香油和某类防腐油。他们用许多层亚麻布片裹扎之，最后密封于棺椁或镂刻精美的石棺中，再将棺椁置于山上的某个隐秘之处。所有这些措施都是用来防止潮湿、腐朽、蛀虫和其他野生动物的侵害，而这些尚非亡灵所要面对的全部——木乃伊和亡灵在进入冥界后，他们还要面对各式的恶魔，甚至黑暗。

这些恶魔都有着狰狞的外相和丑恶的言行，他通过阻挠亡灵通向“奥西里斯王国”而控制该地区；甚至这一带的神灵都非常害怕，只能诵念“宙斯”的咒语来保护自己。事实上，在很久很久之前，古埃及人仅相信太阳神“拉”之所以能长生不老，便是因为宙斯赐予了他一个众人都不知晓的名字。每天早上，太阳神都是受一个叫“阿柏卜”的恶魔的胁迫才升上山梁的，而恶魔则呆在太阳升起的地方，随时都可能将太阳神吞下。太阳神依凭自己的力量是无法将恶魔驱走的，但宙斯赐予了他一套咒语，一经诵念，便可麻痹阿柏卜的四肢。

尽管神灵仁慈地、怜悯地对待众生，但也无法将亡灵从生



## 埃及亡灵书



活在“尸体、灵魂和亡灵心脏”上的恶魔手中解救出来。所以亡灵们便祈求宙斯来帮助他们，得到咒语的保护。受宙斯咒语的启发，很多古埃及祭司便写了大量的祭文，这些祭文在大约公元前 3700 年时已被广泛应用，直到 1 世纪，它们仍享有很高的声誉。在埃及古王朝时代，宙斯一直被当作是《埃及亡灵书》的作者。

所有这些经文汇集在一起便形成了《埃及亡灵书》的舍班版本。也即，这本伟大的生死著作都是由抄录员为他自己、埃及国王、皇后、王子、贵族、绅士所抄写的，因而其形成的时间是从公元前 1600 年至公元前 900 年。

本书所涉及的思想、信仰皆与埃及文明一脉相承，其中有些非常有趣的内容与我们已通晓的有关经文亦相符合。另外，其中很多经文可以追溯到远古，我在本书的注解中尽力诠释古埃及人的信仰在《埃及亡灵书》中是如何体现的。

本书对原文的翻译尽量做到了直译，其目的是让阅者自己去体味《埃及亡灵书》舍班版的内容。

近几年，一些“埃及通”的学者有了一个共同点，这便是喜欢公开非议《埃及亡灵书》，宣称他们所发现的有关象形文字史料已经腐烂不堪，不可卒读。然而，尽管其中不乏已腐烂之史料，但它们仍广被埃及研究者所熟知。世界宗教文化史告诉我们，一本著作尽管其内容的确已经腐朽，但作为一本民族性的宗教著作，便不会影响读者对它的信奉。《埃及亡灵书》正符合这一规律，它已非常古老，开始于“舍姆堤”王朝，不断地被缩写、转抄、再转抄，前后历经 5000 年之久，虔诚的埃及人，无论是国王还是农夫，无论是皇后还是女佣，都是在这本

## 埃及亡灵书



书前长大的。他们在学校里阅读，在死亡时参阅，他们相信幸福和永生来自于那些赞歌、祷文和咒语。对他们来说，这本书并不是教材，而是通向奥西里斯王国最美好的向导。读之愈勤，惑之愈解，一切看似枯燥无味的，都会变得有趣。

华理士·布奇



### 序 3

## 关于《埃及亡灵书》 修订本的说明

本版容纳了许多宗教经文，这些经文都是为死去的国王、皇后、祭司以及其他人所作的，将它们归并起来，使之构成了《埃及亡灵书》。本版的内容可概括如下：

1. “荷里奥波尼塔”修订版。该版本由“安努”学派的祭司完成，是根据一系列现已流失的经文而写就的，其内容是约在5~6世纪以象形文字的形式写在某些国王金字塔墓穴的石壁和通道上的。这些内容代表着太阳神“拉”的祭司所传布的神学，而其中的精髓部分，包括一些教义和理念，很可能是从土著埃及人那里获得的。在这之后的一些国王墓穴经文中，我们发现“拉”的祭司并不通晓奥西里斯的至尊地位。事实上，早在远古时期，无论在上埃及还是在下埃及，人们对奥西里斯的崇拜已十分普遍。

11~12世纪发现的一些金字塔经文内容皆采用了章节的形式，并以草书的字体写在棺椁或镂在精美的石棺上。其中有一些经文看起来是完成于6~10世纪的。玛拉考的“阿尔巴沙抄

## 埃及亡灵书



本”对上述的经文和章节做了详尽的考释，他已将这个抄本在他的《Recueil de Travaux》一书中出版了。

2. 舍班修订本。该版本通常是写于纸草和棺槨上的象形文字。它的内容被分割为许多片段和章节，每一章都有一个显著的标题，但在经文中却没有一个像样的位置。该版本在第 22 王朝和第 18 王朝时期使用得较广泛。

3. 所谓的“塞特修订版”。该版中的一些经文可能写就于第 26 王朝时期，章节的排列已有了一定的顺序，其内容也有写在纸草和棺槨上的象形文字。该版在第 26 王朝至普陀勒玛时期之间使用得极为普遍。

至于《埃及亡灵书》这一名称，一般认为是埃及学者赋予舍班和赛特两个版本的。但值得说明的是，这个标题包涵了所有有关冥界幸福和再生得度的经文，它早已存现于世，从公元前 4 世纪一直到近代，均被埃及学者所沿用。

华理士·布奇

## 出版导读

作为一部“神圣之书”，埃及人认为《埃及亡灵书》的真正作者是大神宙斯：宙斯既是这部“神圣之书”的主人，也是“众神的抄录员”。由于万能之神假手其间，《埃及亡灵书》便具有了至高无上的神性的光辉，而尘世人类则凭借它提供的精神和技术来转化来生与未来。本书将带你走进地球文明的源头，探寻最初的生死观——这些思想深刻地影响着人类的文明，以及每一个体。

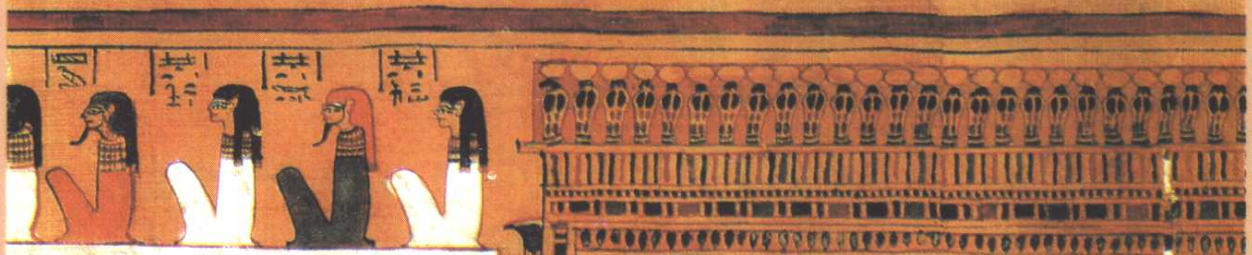
## 作者简介



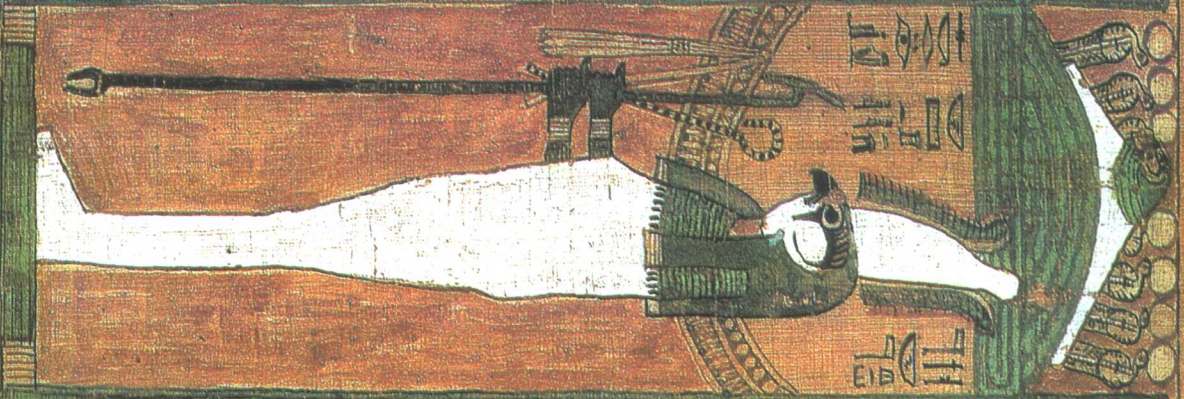
华理士·布奇  
(E.A. Wallis Budge)

华理士·布奇(E.A. Wallis Budge)博士是美国华盛顿州西雅图联合大学历史系教授，美国地理学会理事，国际埃及学学会理事。长期从事古代埃及和古代近东文明研究。另著有《纸草有灵》、《死亡与保存》、《苏美尔人的早期飞行》、《谈古录：埃及、两河流域与南亚次大陆》等书。

责任编辑 / 刘 明

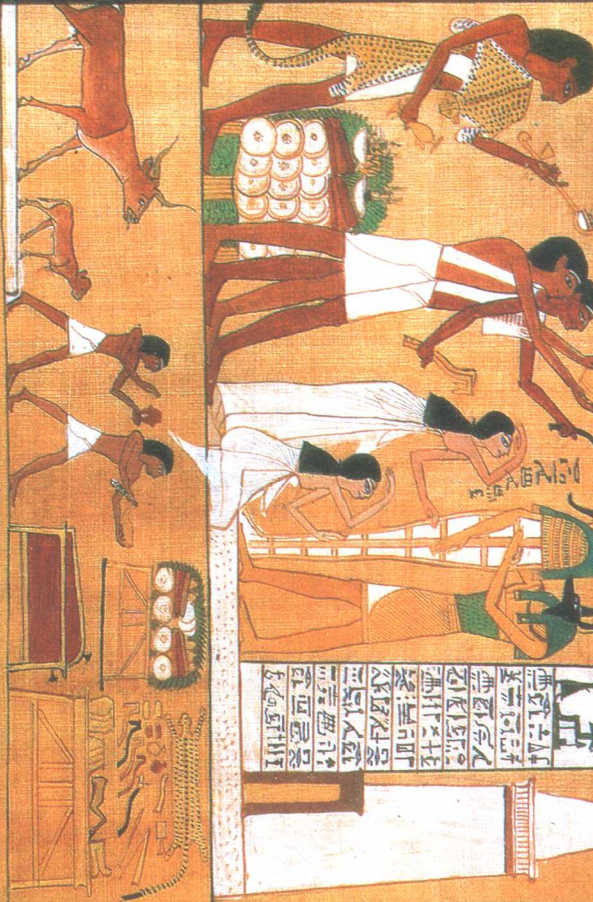


《亨尼弗的亡灵书：称量心脏与审判》



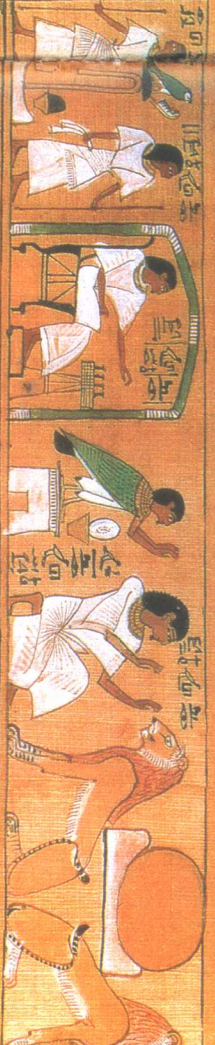
《阿尼的亡灵书：三神抵和西山》

Hieroglyphic text in the top register, including the name of the deceased, Hunefer, and his family members.



Hieroglyphic text in the middle register, likely describing the ritual or the deceased's status.

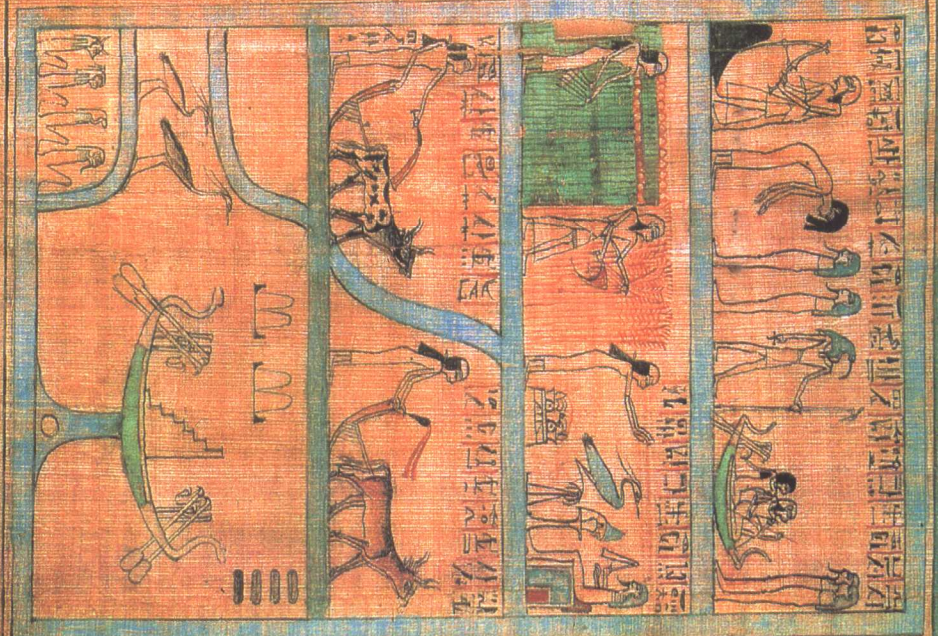
Hieroglyphic text in the middle register, continuing the narrative or providing additional details.



Multiple columns of hieroglyphic text in the bottom register, providing a detailed account of the deceased's life and the rituals performed for him.

《哈奈弗的亡灵书：开口仪式》





Multiple columns of hieroglyphs, likely containing spells or instructions related to the agricultural scenes above.



《安赫的亡灵书：芦苇之野和奥西里斯》